

Ministerul Educației al Republicii Moldova
Contract de colaborare

Міністерство Освіти Республіки Молдова
Угода про співпрацю

I. Părțile contractate.

LICEUL INTERNAT REPUBLICAN CU PROFIL SPORTIV, cu sediul în Chișinău, Republica Moldova, cod poștal MD- 2043, str. Hristo- Botev nr. 2, reprezentat legal prin domnul **Robu Ion**,

ȘI

Colegiul de Educație Fizică pe lângă Universitate Națională de Educației Fizică și Sport a Ucrainei ,

adresa juridică or. Ivano-Francovsc , str. Getman Mazepa 142 a ,

reprezentat legal prin doamnul/doamna **Pasicineac L.**

de comun acord au convenit să încheie prezentul contract de colaborare.

I.Сторони угоди.

Республіканський ліцей-інтернат спортивного профілю, юридична адреса якого Республіка Молдова, м.Кишинів, поштовий індекс MD 2043, вул. Христо Ботева, 2.

представлений в особі директора **Робу Іона**,

I

Івано-Франківський коледж фізичного виховання Національного університету фізичного виховання і спорту України

юридична адреса: м.Івано-Франківськ, вул. Гетьмана Мазепи 142 а,

в особі офіційного представника - директора **Пасічняка Любомира**

уклали дану угоду про співпрацю про наступне:

II. Obiectivul contractului.

Art .1. Colaborarea stabilită prin prezentul contract are ca obiect asigurarea din partea Liceului Internat Republican cu Profil Sportiv, către delegația **Colegiul de Educație Fizică pe lângă Universitate Națională de Educației Fizică și Sport a Ucrainei** a tuturor condițiilor (*servicii de cazare și masa, asistența medicală pe durata deplasării*) în cadrul competițiilor, cantonamentelor din Chișinău, Republica Moldova la care vor fi invitați.

Art.2. **Colegiul de Educație Fizică pe lângă Universitate Națională de Educației Fizică și Sport a Ucrainei** se obligă să asigure aceleași condiții de mai sus delegației Liceului Internat Republican cu Profil Sportiv în cadrul competițiilor la care vor fi invitați în localitatea or. Ivano-Francovsc cât și în cazul în care tranzitează teritoriul regeunii (or. Ivano-Francovsc pentru participarea la alte competiții din teritoriul Ucrainei.

Art. 3. Delegația unui club poate fi formată din echipa clubului respectiv, dar să nu depășească numărul maxim de 20 sportivi + 3 antrenori.

II. Предметом даної угоди є.

Стаття 1. Встановити співробітництво на підставі цього контракту і забезпечити зі сторони Республіканського ліцею-інтернату спортивного профілю делегації Івано-Франківського коледжу фізичного виховання Національного університету фізичного виховання і спорту України всі необхідні умови (проживання, харчування, медичне обслуговування на період відрядження) під час змагань і зборів в м. Кишинів, Республіка Молдова, на які будуть запрошені.

Стаття 2. Івано-Франківський коледж фізичного виховання Національного університету фізичного виховання і спорту України зобов'язується забезпечити рівноцінні умови делегації Республіканського ліцею-інтернату спортивного профілю під час проведення змагань і зборів, на які вона буде запрошена в м.Івано-Франківськ, а також у випадку транзиту територією Івано-Франківської області для участі в інших змаганнях на території України.

Стаття 3. Делегація спортивного клубу може складатися з членів клубу, але не більше 20 спортсменів + 3 тренера.

III. Durata colaborării:

Art.4. Prezentul contract intră în vigoare la data **01.12.2019** o dată cu semnarea lui de către părți și este valabil pentru o perioadă nedeterminată, dacă niciuna din părți nu solicită rezilierea acestuia.

III. Тривалість співробітництва.

Стаття 4. Даний контракт вступає в силу з дня підписання 01.12.2019 і діє необмежений час, поки одна із сторін не захоче розірвати угоду.

IV. Obligațiile părților.

Art.5. Părțile se obligă să respecte întocmai obligațiile asumate prin capitolul II – obiectul contractului.

Art.6. Părțile semnatare vor avea în vedere invitarea celeilalte țări la un număr egal de competiții sportive organizate anual.

IV.Обов'язки сторін:

Стаття 5. Сторони зобов'язуються дотримуватися усіх зобов'язань, взятих на себе в параграфі II – Предмет даної угоди.

Стаття 6. Обидві сторони будуть враховувати запрошення іншої сторони на рівнозначну кількість спортивних міроприємств, що організовуються щорічно.

V. Încetarea contractului.

Art.7. Prezentul contract încetează în următoarele cazuri :

7.1. cererea expresă a uneia dintre părți, anunțată în scris, prin fax sau e-mail și nu mai târziu de o lună;

7.2. nerealizarea obiectivelor propuse de părți;

V. Розірвання угоди.

Стаття 7. Дана угода може бути розірвана:

7.1. відповідно до письмового повідомлення однієї із сторін факсом чи е-мейлом, але не пізніше ніж за один місяць.

7.2. у зв'язку з неможливістю виконання взятих на себе зобов'язань однією із сторін.

VI. Litigii.

Art.8. Orice neînțelegeri apărute între părțile semnatare ca urmare a derulării colaborării se vor rezolva pe cale amiabila, cu acordul părților în spiritul contractului.

VI.Вирішення конфліктів.

Стаття 8. Будь-яка конфліктна ситуація, що виникла між сторонами, які підписали дану угоду, як наслідок розірвання контракту буде вирішуватися за згодою сторін, відповідно до умов даної угоди.

Республіканський ліцей-інтернат спортивного профілю

Clubul Sportiv IFCEFUNESU
Director Pasicineac L.
Nr. _____ din 01.12.2019

Івано-Франківський коледж
фізичного виховання
Національного університету
фізичного виховання
і спорту України
Директор Пасічник Любомир

nr. _____ від 01.12.2019

Liceul Internat Republican cu Profil Sportiv
Director Robu Ion
Nr. _____ din 01.12.2019

Республіканський ліцей-інтернат
Спортивного профілю
Директор Робу Іон

_____ 01.12.2019

_____ 01.12.2019